

a film by  
Christiane Schmidt & Didier Guillain

# Pădurea e ca muntele, vezi?

the forest is like the mountains



WITH

ELENA LINGURAR, ARON LINGURAR, ARONELA COȘCODAR, ANAMARIA LINGURAR, LAVINIA COȘCODAR, ELENA LINGURAR-CIUPERCI, ARONAȘ LINGURAR, CAMELIA LINGURAR, SIMON, BENIAMIN & IOSIF BOROS, MARIN BOROS, IONUȚ, MARCELA & MELISA LINGURAR, FLORICA, SAMUEL & SAMIL BOROS, ADRIANA, MARIN, RARES & DAMIANA BOROS, GHEORGHE COȘCODAR, GHEORGHE MOISE, LĂCRĂMIORA LINGURAR, ION LINGURAR, ARPI BOROS, LORENZO BOROS

IMAGE: CHRISTIANE SCHMIDT | SOUND: DIDIER GUILLAIN | EDITING: LENA HATEBUR | PRE-MIX ENGINEER: CHRISTOPH LIMBACH | SOUND MIX: GERHARD AUER | COLOR GRADING: CLAUDIA FUCHS | VISUAL EFFECTS: CHRISTOFFER KEMPEL  
VIDEO RENDERING: MARTIN FOERSTER | CREDIT DESIGN: MARIUS WAWER | POSTER DESIGN: LENA HATEBUR | TRANSLATIONS: ADINA IONESCU-MUCEL | SUBTITLES: LISA ONNERTZ, MEIKE JENS, LISA BOKENEYER  
LINE PRODUCER: FERDINAND FREISING | ASSISTANT TO THE LINE PRODUCER: ANNA KATHARINA ENGEL | ACCOUNTING: MARGIT WERB | PROJECT ADVISOR: KNUT KARGER | PROJECT SUPERVISOR: PROF. HEINER STADLER | FESTIVAL OFFICE: TINA JANKER

# Pădurea e ca muntele, vezi?

the forest is like the mountains

## Table des Matières

Infos.....	3
Synopsis.....	4
Christiane Schmidt.....	5
co-réalisation et caméra	
Didier Guillain.....	6
co-réalisation et son	
Lena Hatebur.....	7
montage	
Festivals.....	8
Textes	
par Christiane Schmidt & Didier Guillain	
<i>rencontre</i> .....	9
<i>réveil</i> .....	10
Articles de presse.....	11
Casting & Equipe.....	12
Contact.....	13





# Pădurea e ca muntele, vezi ?

the forest is like the mountains

## Synopsis

La route principale est faite de sable et de gravier.  
Du haut de la colline s'entend tout le village.  
En été, on plonge dans la rivière pour se rafraîchir.

Anamaria cherche l'amour.  
Pour Nela, c'est sa foi qui est importante.  
Sous Ceaușescu, Elena travaillait dans la fabrique de tracteurs.  
Aron lui, est représentant du *Partida Romilor*.  
Il se sent responsable pour sa famille et le village.  
Beniamin et Simon nous emmènent dans la forêt.  
*La forêt ressemble à la montagne, tu vois ?*, dit Iosif.

En été 2004, Elena et Aron Lingurar  
nous ont invités à devenir les marraine et parrain  
de leur fille cadette Anamaria.  
Depuis lors, nous nous sommes revus  
presque chaque année et leur avons proposé  
de réaliser ce film-portrait.

*Christiane Schmidt (Berlin) & Didier Guillain (Bruxelles)*





## Christiane Schmidt

co-réalisatrice et caméra

Née à Lüneburg en 1978, elle grandit à Uelzen, Allemagne.  
A résidé dans différents projets communautaires en Irlande et France.  
Etudes de Sciences Politiques et Sciences de l'Art-média visuels  
à l'Université Carl von Ossietzky, Oldenburg.  
A travaillé comme courrier-vélo pour l'Oldenboten.  
A participé à différents projets artistiques et culturels à Bruxelles.  
Etudes de Film Documentaire, section Image,  
à l'Université de Film et Télévision de Munich ( HFF München ).  
A co-réalisé deux documentaires avec Didier Guillain.  
Vit et travaille à Berlin.

### Filmographie (extraits)

2014 *Pădurea e ca muntele, vezi ?* (co-réalisatrice et caméra)  
documentaire, co-réalisateur: Didier Guillain, Full HD, 101 min, HFF munich

2013 *Dynarmorphosen* (co-réalisatrice, caméra, co-montage)  
co-réalisateur: Carsten Horn, Full HD 1080, 10min,  
video installation pour l'exposition domestic utopias at NGBK, Berlin

2012 *Zugperlen* (co-caméra)  
documentaire, réalisateurs: Gregor Eppinger & Eva Simon, Full HD 1080, 20min

2010 *berlin* (co-réalisatrice, caméra, co-montage),  
film expérimental, co-réalisatrice: Noemi Schneider, 8mm/16mm, 30min, Berlin, HFF munich

2010 *Eisblumen* (caméra)  
court-métrage, réalisatrice: Susan Gordanshekan, HDCam, 30min,  
Co-productions: HFF München, Nominal Film, neuesuper, BR.  
Berlinale 2011- Perspektive Deutsches Kino

2008 *Comme tout autre humain* (co-réalisatrice, caméra, co-montage),  
documentaire, co-réalisateur: Didier Guillain, DV, 56min, Belgique, HFF munich  
German human rights prize- student category, 2008

2005 *Grenze* (co-réalisatrice, caméra, montage)  
court-métrage, co-réalisatrice: Constanze Schmidt, 16mm, 10min, munich, HFF munich

**Pădurea  
e ca muntele,  
vezi ?**  
the forest is like the mountains



## Didier Guillain

co-réalisateur et son

Né à Bruxelles.  
Après avoir étudié la physique, poursuit des études de cinéma, section image à l'Insas, Bruxelles.  
Travaille principalement comme cadreur pour des documentaires.  
A co-réalisé deux documentaires avec Christiane Schmidt.  
Membre du collectif cinéma *Les Renards*. Vit à Bruxelles.

### Filmographie (extraits)

2014 *Pădurea e ca muntele, vezi ?* (co-réalisateur et son)  
documentaire, co-réalisatrice: Christiane Schmidt, Full HD, 101 min, HFF munich

2013 *Quand je serai dictateur* (image)  
documentaire, réalisatrice: Yaël André, prod. Morituri - Cobra Films - Arte - RTBF, 8 & 8 mm, 90 min, Belgique  
*Magritte du meilleur Documentaire 2015*

2011 *Rockerill, le passage du feu* (caméra)  
documentaire, réalisateur: Yves Mora, prod. Halolalune - RTBF - WIP - Triangle7, HD, 56 min, Belgique

2010 *Le testament amoureux de Nelle* (caméra)  
documentaire, réalisateur: A. Dartevelle, prod. Halolalune - Arte - RTBF, HD, 58 min, Belgique

2010 *Aria Tammorra* (caméra)  
documentaire, réalisateur: A. Gagliardi, prod. CVB, HD, 48 min, Belgique

2008 *Comme tout autre humain* (co-réalisateur, son, co-montage),  
documentaire, co-réalisatrice: Ch. Schmidt, DV, 56min, Belgique, HFF munich  
*German human rights prize- student category, 2008*

**Pădurea  
e ca muntele,  
vezi ?**  
the forest is like the mountains



## Lena Hatebur montage

Lena Hatebur est née à Haltern am See en 1983.  
Après sa licence en Arts à Mittweida, elle étudie le montage  
à l'Université du Film et Télévision Konrad Wolf à Potsdam Babelsberg  
dont elle sort diplômée avec mention en 2013.  
Elle travaille comme monteuse film, artiste vidéo et musicienne à Berlin.

### Filmographie (extraits)

2014 *Pădurea e ca muntele, vezi ?* (montage)  
documentaire, réal. : C. Schmidt & D. Guillain, Full HD, 101 min, HFF munich

2013 *Original Spare Part*  
film expérimental, réal. : Yngve Holen, 11 min., Modern Art, London

2013 *Ocean* (réalisation et montage)  
music video, Band: Kris Kelvin, 3 min.

2013 *Ditch Plains*  
film expérimental, réal. : Loretta Fahrenholz, 29 min., Reena Spaulings Fine Art, New York

2012 *Teardrop*  
court-métrage fiction, réal.: Damian John Harper, 15 min.  
Audience Award for Best Short Film - Brooklyn Film Festival  
Gold Award of the Short Film Competition - Oregon Film Awards, USA

2011 *WorldConnectionWeser*  
experimental sound-video, 7 min.

2010 *The Multitude Is Feverish*  
court-métrage fiction, réal.: Vika Kirchenbauer, 18 min.  
Award of Poetic Expression - Brazilian Student Film Festival  
Grand Prix - Early Melons Festival, Bratislava/Slowakia

2009 *Von Mädchen und Pferden*  
documentaire, réal.: Ulrike Vahl, 15 min.  
Deutscher Kamerapreis 2010, Förderpreis Filmstiftung NRW

2008 *Reproduktion*  
documentaire, réal.: Vika Kirchenbauer, 9 min.  
Best Documentary - Dukafest Students Film Festival - Banja Luka, Bosnia

**Pădurea  
e ca muntele,  
vezi ?**  
the forest is like the mountains

# Pădurea e ca muntele, vezi?

the forest is like the mountains

## Festivals

### 2014

64 Berlinale - Forum Premiere Mondiale

Visions du Réel Nyon, Suisse

FrauenFilmFestival Köln, Allemagne - **prix de la meilleure image**

Dok.fest Munich, Allemagne

Documentarist Istanbul, Turquie

Pelican International Film Festival Tulcea, Roumanie

Artfilmfest Trencin, Slovaquie

Astra Film Sibiu, Roumanie

Mostra Sao Paulo, Brésil - Competição Novos Diretores

Duisburger Filmwoche, Allemagne - **prix de la ville de Duisburg**

Scanorama European Film Forum, Lituanie

### 2015

Beeld voor Beeld Amsterdam, Pays-Bas

Nonfiktionale Bad Aibling, Allemagne - **prix de la meilleure image**

Dokumentar Filmwoche Hamburg, Allemagne

Sehsüchte Berlin, Allemagne





# Pădurea e ca muntele, vezi ?

the forest is like the mountains

## rencontre

Christiane Schmidt & Didier Guillain

*Il y a une route qui monte et traverse le village,  
puis redescend vers la rivière, la forêt.  
Et ensuite, ce sont les montagnes.  
Impossible de passer inaperçu quand vous l'empruntez,  
tout le monde vous demande où vous allez.  
La première fois pour nous c'était en 2004.  
Nous étions partis en Roumanie en camionnette  
contenant un labo photo N&B pour proposer  
à ceux rencontrés de prendre leur portrait,  
pour le développer et tirer directement sur place.*

*Les différents chemins et rencontres nous ont conduits  
jusqu'à la maison de la famille Lingurar.  
On ne peut pas oublier le discours de bienvenue d'Aron,  
sa manière de mobiliser tout à la fois la terre entière et l'âme du cœur.  
Il nous parlait de politique, d'union européenne, de subsides.  
En tant que représentant de la communauté rom,  
il souhaitait faire bouger les choses.  
Il avait des projets pour le village, pour rendre les personnes autonomes.  
Mais sans le soutien des autorités locales, rien ne pouvait se mettre en place.  
Les portes de la maison s'ouvraient et se refermaient régulièrement,  
il y avait beaucoup de passage, on voulait savoir qui était arrivé.  
Nous nous regardions les uns les autres.  
C'est ainsi que nous avons rencontré la famille.  
Elena, Aronela, Fiorica, Adriana, Anamaria, Aronaș, Ionuț,  
la grand-mère Bunica, Lavinia, Damiana, Gică.*

*Nous sommes restés.  
Après deux semaines, Elena et Aron nous ont proposé  
de devenir les marraine et parrain de leur fille cadette Anamaria.  
Nous nous sentions honorés. Une invitation à revenir.*

*Le film est né de cette rencontre, du lien qui s'est ainsi créé  
et poursuivi au fil des années avec la famille et des habitants du village.  
Parce qu'il s'agit pour nous d'abord de filmer ceux que l'on aime.  
Nous avons souhaité partager un portrait de ce monde, une famille,  
un village, au travers du quotidien, de tranches de vie.*



# Pădurea e ca muntele, vezi ?

the forest is like the mountains

## réveil

Aron coupe du bois à l'extérieur.  
Il prépare le feu pour nous dans la chambre  
et apporte les braises depuis son four.  
Sans feu, rien ne marche.  
Nous lui préparons un café sur le poêle.  
Il l'aime bien avec beaucoup de sucre.

C'est le moment de la journée où Aron  
est présent avec nous, simplement.  
Nous essayons de comprendre  
ce qu'il a prévu pour la journée.  
Tout est encore calme autour de nous.

Aron commence alors à se préoccuper,  
à s'inquiéter de savoir comment trouver du travail.  
Pour lui, sa famille, le village.

Il emprunte le chemin de gravier et de sable  
qui traverse le village.  
Ses pas sont larges et rapides.  
Nous tentons de suivre son rythme.  
Les enfants nous voient avec la caméra à l'épaule  
et la perche et crient :  
' Trafalet ! Trafalet ! Le rouleau à peinture arrive ! '

Nous suivons Aron jusqu'à la route principale.  
Il fait de l'auto-stop pour partir dans une autre ville  
négocier des contrats pour la récolte.  
Il s'en va et nous salue.

Nous remontons le chemin  
et passons devant l'église peinte en rose.  
Devant, Marin nettoie le long tapis rouge.  
Nous rencontrons Elena  
qui s'en va collecter le bois pour la journée.  
Elle nous parle de l'époque de Ceaușescu,  
où elle gagnait sa vie dans l'usine de tracteurs.  
Les risques d'intoxication y étaient très élevés.  
' Maintenant nous vivons au jour le jour '  
nous dit-elle avec son calme intérieur.

Aronela nous demande si nous croyons en Dieu.  
Elle est un peu déçue par notre réponse.  
' Le Sabbat est un jour très important pour moi,  
comme un lien entre Dieu et nous ' explique-t-elle.

Nous aimons nous rendre sur la colline  
d'où on entend tout le village.  
Si les enfants nous découvrent, ils nous y rejoignent  
pour nous tenir compagnie.

' La forêt est comme la montagne, vous avez vu ? ' nous dira Iosif.

# Pădurea e ca muntele, vezi?

the forest is like the mountains

## articles presse

### Magnifique "The Forest Is Like The Mountain"

<http://www.lesinrocks.com/2014/02/11/cinema/berlinale-1-enlevement-houellebecq-forest-is-like-the-mountain-11471778/>

Dans *The Forest Is Like The Mountain*, on s'attache pendant deux heures à (...) une famille vivant dans un village reculé. L'Allemande Christiane Schmidt et le Belge Didier Guillaïn se sont immergés dans la vie de ce village et ont filmé cette famille pendant les quatre saisons d'une année. Rien de spectaculaire dans ce quotidien, entre la coupe du bois et la cueillette des champignons, les charrettes à chevaux et l'élevage des moutons, la solidarité villageoise et les superstitions religieuses (ils sont chrétiens adventistes), les parents vieillissants mais toujours beaux et leurs trois très belles filles (dont deux sont déjà mariées et mamans), le travail aux champs dès 11 ans et les téléphones portables, le passé sous Ceaucescu et le présent du chômage néo-libéral...

Rien de spectaculaire, mais tout de vrai, de juste, d'exact, d'incarné, et c'est précisément cette justesse d'observation sans jugement qui fait toute la beauté de cette ode tranquille à l'altérité. Comme un matériau à la Kusturica qui serait filmé calmement par Renoir. On pense d'ailleurs aux plus belles réussites du cinéma dit "ethnographique", au diptyque *Biquefarre/Farrebique* de Georges Rouquier, aux films de Lucien Castaing-Taylor (*Sweetgrass*, *Leviathan*...) en passant par *Tous au Larzac*. On redit le titre : *The Forest Is Like The Mountain*, de Christiane Schmidt et Didier Guillaïn, aisément le plus beau film de cette première salve berlinoise.

par Serge Kaganski      *Les Inrocks - Berlinale #1*

### "Was filmt die Frau?" "Die Welt." PADUREA E CA MUNTELE, VEZI? ist für mich der Höhepunkt dieser Berlinale

"Que filme la dame?" "Le monde." PADUREA E CA MUNTELE, VEZI?, est selon moi le moment fort de cette Berlinale.

<http://www.cargo-film.de/sms/berlinale-2014/2014/>

<http://www.faz.net/aktuell/feuilleton/kino/der-achte-tag-der-berlinale-ein-weltgedicht-aus-dem-karpatendorf-12801666.html>

Bert Rebhandl      *cargo-film.de*

### This warm-hearted documentary about a Romanian village finds human stories behind sensational headlines.

<http://www.hollywoodreporter.com/review/forest-is-like-mountains-padurea-680053>

Stephen Dalton      *The Hollywood Reporter*



# Pădurea e ca muntele, vezi?

the forest is like the mountains

avec

Elena Lingurar	Samuel Boroș	Damiana Boroș	Ion Lingurar
Aron Lingurar	Florica Boroș	Rareș Boroș	Simon Boroș
Aronela Coșcodar	Samil Boroș	Gheorghe Moise	Beniamin Boroș
Anamaria Lingurar	Gheorghe Coșcodar	Ionuț Lingurar	Iosif Boroș
Lavinia Coșcodar	Elena Lingurar-Ciuperci	Marcela Lingurar	Arpi Boroș
Camelia Lingurar	Adriana Boroș	Melisa Lingurar	Marin Boroș
Aronaș Lingurar	Marin Boroș	Lăcrămioara Lingurar	Lorenzo Boroș

## équipe

Caméra.....	CHRISTIANE SCHMIDT
Son.....	DIDIER GUILLAIN
Montage.....	LENA HATEBUR
Mixage.....	GERHARD AUER
Pre-mix .....	CHRISTOPH LIMBACH
Étalonnage.....	CLAUDIA FUCHS
Visual Effects .....	CHRISTOFFER KEMPEL
Traduction & Web Site.....	ADINA IONESCU-MUSCEL
Sous-titrage.....	LISA ONNERTZ, MEIKE JENS, LISA BOKEMEYER, FEDRIK DE BEUL
Title-Credit Design .....	MARIUS WAWER
Poster Design.....	LENA HATEBUR
DVD Design.....	KAI DONAT
Video Rendering .....	MARTIN FOERSTER
Line Producer .....	FERDINAND FREISING
Assistant to the line Producer .....	ANNA KATHARINA ENGEL
Accounting .....	MARGIT WERB
Project Advisor .....	KNUT KARGER
Project Supervisor .....	PROF. HEINER STADLER
Festival Office.....	TINA JANKER

# Pădurea e ca muntele, vezi ?

the forest is like the mountains

## contact

production HFF München

Ferdinand Freising ( line producer )

Tel.: +49 89 68957 - 4030

Fax: + 49 89 68957 - 9940

Email: f.freising@hff-muc.de

festival office - HFF München

Tina Janker

Tel.: +49 89 68957 - 4032

festival4@hff-muc.de

University of Television and Film

Department documentary and journalism

Bernd Eichinger Platz 1

80333 München

Christiane Schmidt & Didier Guillain

Email: padurea@gmx.de

## site

[www.padurea-film.com](http://www.padurea-film.com)